

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความเสียพระราชหฤทัยไปยังประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย กรณีเกิดเหตุการณ์แผ่นดินไหว ที่เมืองช็อันจัวร์ (Cianjur) จังหวัดชวาตะวันตก (West Java) สาธารณรัฐอินโดนีเซีย เมื่อวันที่ ๒๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๕ ดังนี้

His Excellency the President of the Republic of Indonesia,
Jakarta.

Queen Suthida and I are shocked and deeply saddened by the deadly earthquake hitting Cianjur in West Java. We were especially shaken not only by the rare severity of the quake but also because it was so sudden coming so soon after our most cordial meeting with Your Excellency and Madame Widodo during the APEC Summit in Bangkok. A great many lives have been lost, with countless number either injured or missing, and, not least, the widespread destruction to homes and infrastructure.

We wish to extend, on behalf of the people of Thailand, our heartfelt sympathy and condolences to Your Excellency and, through you, to the people of Indonesia who have been inflicted with grief and bereavement. Our thoughts are with them all and we very much hope that this ordeal they are having to endure will come to an early end followed by a complete and speedy recovery.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

ฯพณฯ ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย
กรุงจาการ์ตา

ข้าพเจ้าและพระราชินีรู้สึกเศร้าสลดใจอย่างยิ่ง ที่ได้ทราบว่าเกิดเหตุการณ์แผ่นดินไหวร้ายแรงที่เมืองช็อนจูร์ จังหวัดชวาตะวันตก เราทั้งสองรู้สึกตระหนกใจ ไม่เพียงเพราะความรุนแรงของเหตุการณ์ครั้งนี้ แต่ก็ด้วยเหตุความกะทันหันเพียงไม่นานจากที่ข้าพเจ้าและพระราชินีได้พบและสนทนากับท่านและภริยาด้วยไมตรีจิตอันอบอุ่นยิ่งระหว่างการประชุมผู้นำเขตเศรษฐกิจเอเปคที่กรุงเทพมหานคร กล่าวได้ว่าความสูญเสียครั้งนี้มีนัยสำคัญ นับตั้งแต่จำนวนผู้เสียชีวิต ผู้บาดเจ็บ และผู้สูญหาย อีกทั้งบ้านเรือนและโครงสร้างพื้นฐานที่ถูกทำลายเป็นจำนวนมาก

ข้าพเจ้าและพระราชินี ในนามของประชาชนชาวไทย ขอแสดงความเสียใจมายังท่านและประชาชนชาวอินโดนีเซียที่ต้องโศกเศร้ากับความสูญเสีย ความอาทรห่วงใยของเราจะยังคงอยู่กับประชาชนชาวอินโดนีเซียเสมอ ทั้งหวังว่าภัยพิบัตินี้จะสิ้นสุดโดยเร็ว และนำไปสู่การฟื้นฟูอย่างสมบูรณ์ในเร็ววัน

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว